

's Rittner Böt'l

Monatszeitschrift am Ritten - **20. August 2019** - 37. Jahrgang seit 1983 - **Heft 239**

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - **Redaktionsschluss** am 5. des Monats - **Anzeigenschluss** am 10. des Monats

Tel. 335 8124000 - **Fax** 0471 357080 - **E-Mail** ritten@boetl.net - **Internet** www.boetl.net

Jahres-Abo Südtirol und Italien = 36,00 € / **Bartlmas-Abo** von September 2019 bis Dezember 2020 (16 Ausgaben) = 40,00 € (siehe Seite 48; mit Ausland-Infos auf Seite 8) - **Einzelheft** 3,50 €



Der neue
Hirtensteig

Seite 32

***** Das nächste BÖTL erscheint am Freitag, 20. September *****

Diese BÖTL-Ausgabe wurde am Dienstag, 20. August
in die Postverteiler-Zentrale in die Reschenstraße nach Bozen geliefert

Dringende Abdichtungsarbeiten beim Wolfsgrubener See vergeben

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindevorstandes.

■ Text Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 1., 8., 15. und 29. Juli 2019.

Bau Busbahnhof und Optimierung des Kreuzungsbereiches in Klobenstein/Kaiserau: Vergabe von Arbeiten. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden weitere Arbeiten vergeben: Schlosserarbeiten an die Firma **Sparner GmbH** (325.120,53 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Elektrikerarbeiten

an die Firma **Platter Gottfried KG** (35.209,05 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Straßenbauarbeiten an die Firma **Unterhofer GmbH** (374.929,02 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Bau Zivilschutzzentrum Ritten: Bepflanzung der Außenräume. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wird eine Firma mit der Bepflanzung der Tröge beim Parkdeck beauftragt. Der Ausschuss beschloss, damit die Firma **Plattner Verena / Gartenbau Förனர்** zu beauftragen (8.966 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verkehrsberuhigung in der Sportzone von Klobenstein. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden weitere Arbeiten vergeben: Zimmermannsarbeiten an die Firma **Zimmerei Werner Graf OHG** (15.128,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); bituminöse Beläge an die Firma **Beton Asfalti GmbH** (27.451,75 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Arbeiten für die Umzäunung an die Firma **Recosport GmbH** (23.782,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Arena Ritten: verschiedene Arbeiten an der Kälteanlage. Aus Sicherheitsgründen ist es dringend notwendig, die Pressostate der NH3-Pumpen umzubauen sowie einen Öl- und Filterwechsel der Kälteanlage durchzuführen. Dieser Auftrag ging an die Firma **Frigotherm Ferrari GmbH** (18.757,60 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Arena Ritten: Lieferung einer mobilen Audioanlage. Die Sportgenossenschaft Ritten hat um den Ankauf einer mobilen Audioanlage ersucht, da die vor-



handene nicht mehr den Erfordernissen entspricht. Damit wurde die Firma **Spacelights** beauftragt (6.386,20 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Außengestaltung und Innenausbau Vereinsaal Oberinn. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden weitere Arbeiten vergeben: Verlegung Außenbelag in WPC an die Firma **Lobis Böden GmbH** (17.605,51 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Zimmermannsarbeiten an die Firma **Zimmerei Lintner OHG** (19.896,26 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Beleuchtung an die Firma **Elektro Rottensteiner GmbH** (82.074,16 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Einrichtung Kindergarten Oberinn: Vergabe von Arbeiten. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden weitere Arbeiten vergeben: Lieferung und Montage der Spielgeräte für den Außenbereich an die Firma **Progart GmbH** (16.864,73 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Lieferung und Montage der Maßmöbel an die Firma **Gampenrieder GmbH** (25.740,04 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Lieferung und Montage der Serienmöbel für den Innenbereich an die Firma **Rivo Interior KG** (31.748,78 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Grundschule Wangen: Einbau Lüftungsgerät zur Senkung der Radonkonzentration. In den verschiedenen Grundschulen der Gemeinde wurde eine Überprüfung der Radonkonzentration in den Räumen durchgeführt. Laut Bericht

des Strahlenschutzexperten wurde bei der Messung in der Bibliothek der Grundschule Wangen eine zu hohe Radonkonzentration festgestellt. Deshalb muss eine Firma mit dem Einbau einer Lüftungsanlage beauftragt werden. Dieser Auftrag wurde der Firma **Steinmair GmbH** erteilt (6.608,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Mittelschule Ritten: Ankauf Schülerstühle. Es ist jährlich notwendig, in der Mittelschule Ritten einige Schülerstühle auszutauschen, da diese aufgrund des täglichen Gebrauchs abgenutzt und kaputt werden. Der Ausschuss beschloss, die Firma **Rivo Interior KG** mit der Lieferung von 50 Schülerstühlen zu beauftragen (7.299,33 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Festlegung der Kindergartengebühren für das Schuljahr 2019/2020. Im Schuljahr 2018/19 wurde eine Monatsgebühr für den Besuch der Kindergärten der Gemeinde Ritten von 64,00 Euro festgelegt. Der Ausschuss beschloss, diese Gebühr auch für das heurige Kindergartenjahr beizubehalten. Gleichzeitig wurden verschiedene Reduzierungen und Ausnahmegenehmigungen festgelegt.

Abdichtung Wolfsgrubener See: Sofortmaßnahmen im Bereich des Überlaufbauwerks. Im nördlichen Bereich des Wolfsgrubener Sees sind undichte Uferstellen entdeckt worden und diese

▼ Im nördlichen Bereich des Wolfsgrubener Sees sind undichte Uferstellen entdeckt worden und diese sollen nun mittels gezielter Injektionen abgedichtet werden.



sollen nun mittels gezielter Injektionen abgedichtet werden. Zunächst sollen erste Sofortmaßnahmen im Bereich des Überlaufbauwerks vorgenommen werden, weshalb vier Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen wurden. Jenes der Firma **Müller Luis GmbH** war am günstigsten (37.651,80 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterung Feuerwehrhalle Atzwang: Vergabe von Arbeiten. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden weitere Arbeiten vergeben: Lieferung und Montage der Küche an die Firma **Langebner GastroSystem** (19.359,50 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Durchführung verschiedener Schlosserarbeiten an die Firma **Mair Andreas** (5.890 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Lieferung von 72 Stapelstühlen und 16 Klappstischen an die Firma **Thöni Josef GmbH** (15.959 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gemeindestraßen und Güterwege: Vergabe der Asphaltierungsarbeiten 2019. Es ist notwendig, auf verschiedenen Güterwegen und Gemeindestraßen Asphaltierungsarbeiten durchzuführen. Deshalb wurden acht Firmen zur Abgabe eines Angebotes eingeladen. Jenes der Firma **Bitumisarco GmbH** war am günstigsten (331.787,36 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Errichtung eines Parkplatzes in Gebrack. In Gebrack ist die Errichtung eines Parkplatzes dringend notwendig. Dafür wurde eine Fläche von 500 m² angemietet und diese soll nun ausgehoben und mit Material ausgeglichen werden. Diesen Auftrag hat die Firma **Faller Roland** erhalten (8.700 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Gemeindestraße Lengstein – Barbian, Bereich Penzlhof: Erstellung Teilungsplan. Die Gemeinde hat in den vergangenen Jahren entlang der Gemeindestraße Lengstein – Barbian vor und nach dem *Penzlhof* geringfügige Ausbau- und Verbesserungsarbeiten durchgeführt. Jetzt soll im Grundbuch- und Katasteramt der Straßenverlauf richtiggestellt und die besetzten Flächen abgelöst werden. Aus diesem Grund muss ein Techniker mit der Erstellung des Teilungsplanes für diesen Straßenabschnitt beauftragt werden, wobei mehrere Kostangebote eingeholt wurden. Jenes des **Studio Geoalp** war am günstigsten (1.800 Euro zuzüglich Pensionsbeitrag).

Absicherung der Gemeindestraße im Bereich Diktelegraben: statische Koll-

audierung. Für die Realisierung dieses Bauvorhabens muss ein Techniker mit der statischen Kollaudierung beauftragt werden. Der Ausschuss beschloss, **Dr. Ing. Karl Angerer** damit zu beauftragen (450 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Kläranlage Siffian: außerordentliche Instandhaltungsarbeiten. Bei der Kläranlage Siffian sind verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen (dreijährige Revision des Dekanters (Schlammpresse). Diesen Auftrag hat die Firma **Huber Technology GmbH** erhalten (7.769,70 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Kompostieranlage Siffian: Ankauf Funksteuerung. Es ist notwendig, für den Kran bei der Kompostieranlage in Siffian eine Funksteuerung anzukaufen. Dazu wurde die Firma **Maschinen Steiner GmbH** beauftragt (8.040 Euro).

Erweiterungszone Zaberbachl 2 Klobenstein: Abänderung des Durchführungsplans. Mit Beschluss des Gemeinderates wurde der von Dr. Ing. Roland Griessmair erstellte Durchführungsplan für die Erweiterungszone C/1 „Zaberbachl 2“ in Klobenstein mit einer Gesamtfläche von 4.685 m² genehmigt. Nun muss dieser Durchführungsplan dringendst aufgrund der Vorschriften des Amtes für Wohnbauförderung überarbeitet werden. Der Auftrag wurde an das Planungsbüro **Griplan GmbH** vergeben (2.500 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterungszone Gissibl Lengstein: Ausarbeitung Durchführungsplan. In Lengstein wurde eine neue Erweiterungszone C/1 *Gissibl* mit einer Gesamtfläche von 2.172 m² genehmigt. Nun soll der Durchführungsplan für diese neue Wohnbauzone erarbeitet werden, weshalb mehrere Techniker um ein Angebot ersucht wurden. Den Auftrag hat **Dr. Ing. Egon Kelderer** erhalten (4.000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer), nachdem er das günstige Angebot vorgelegt hat.

Ortspolizeidienst: Ankauf Fahrzeug. Das Fahrzeug für den Ortspolizeidienst (Modell Volkswagen Golf) kann aufgrund des Alters und der Abnutzung nicht mehr kostengünstig gehalten werden, weshalb ein neues Dienstfahrzeug angekauft werden soll. Der Ausschuss hat die verschiedenen Kostenvorschläge kontrolliert und beschlossen, den Auftrag der Firma **Bertazzoni GmbH** für das Fahrzeug Suzuki Vitara 1.4 zu erteilen (26.250 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Abwasserentsorgungsdienst: Ankauf Fahrzeug. Das Fahrzeug Peugeot der Klärwärter entspricht nicht mehr den technischen und funktionellen Erfordernissen und ist sehr reparaturanfällig. Deshalb muss dringend ein neues Fahrzeug angekauft werden. Der Ausschuss beschloss, den Auftrag der Firma **Gasser GmbH** für die Lieferung eines Fahrzeuges der Marke Fiat Fiorino Furgone SX zu erteilen (14.500 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer - Eintausch des alten Fahrzeuges Peugeot inbegriffen).

Freiwillige Feuerwehren Ritten: Gewährung Beitrag für den Ankauf von persönlicher Schutzausrüstung. Der Abschnittsinspektor der **Freiwilligen Feuerwehren Ritten**, Abschnitt 1 des Bezirks Bozen, hat um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages für den Ankauf von persönlicher Schutzausrüstung der Rittner Feuerwehren ersucht. Laut Kostenschätzungen der sieben Freiwilligen Feuerwehren von Ritten betragen die Kosten für die Schutzausrüstung eines Feuerwehrmannes 1.709,84 Euro. Der Ausschuss beschloss, den im Jahre 2019 vorgesehenen Beitrag von insgesamt 40.000 Euro an die Feuerwehren Atzwang, Lengstein, Wangen und Oberinn zu gewähren.

Sonnenplateau Ritten Konsortial GmbH.

1) Gewährung Beitrag für die Organisation des Rittner Volksmarsches 2019. Die **Sonnenplateau Ritten Konsortial GmbH** hat am 1. Juni 2019 den Rittner Volksmarsch organisiert und um die Gewährung eines Beitrages für diese Veranstaltung ersucht. Das Ziel der Veranstaltung war, die Menschen zu Sport und Aktivität zu animieren, wobei mit allen Teilnehmern die Strecke Bozen – Oberbozen – Klobenstein beschritten wurde, ohne Stress, ohne Druck, ohne Zeitmessung, um dann in der Arena Ritten gemeinsam den Aufstieg im Rahmen eines Familien-Sport-Tages zu feiern. Laut Finanzierungsplan scheint ein Fehlbetrag von 4.200 Euro auf. Der Ausschuss beschloss die Gewährung eines Beitrages von 3.500 Euro.

2) Gewährung Beitrag. Die **Sonnenplateau Ritten Konsortial GmbH** hat im Sommer 2019 die Freilicht Kino-Serie „Open Culinaire Cinema“ organisiert und um die Gewährung eines Beitrages für diese Veranstaltung ersucht. Die Filmabende finden in der Arena Ritten statt und werden von zahlreichen Touristen sowie auch von Einheimischen besucht. Laut vorgelegtem Finanzie-

rungsplan scheint ein Fehlbetrag von 3.900 Euro auf. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 3.000 Euro zu gewähren.

Theatergruppe Unterinn: Gewährung Beitrag. Der Obmann der **Theatergruppe Unterinn** hat um die Gewährung eines Beitrages für das Kindertheater „Matilda“ ersucht. Laut vorgelegtem Finanzierungsplan scheint ein Fehlbetrag von 3.600 Euro auf. Der Ausschuss beschloss die Gewährung eines Beitrages von 1.500 Euro.

Bergrettungsdienst Ritten: Gewährung Beitrag. Der **Bergrettungsdienst Ritten** hat um die Gewährung eines Beitrages für die ordentliche Tätigkeit im Jahr 2019 ersucht. Laut vorgelegtem Tätigkeitsbericht wurde festgestellt, dass die Tätigkeit des Bergrettungsdienstes Ritten/Barbian im öffentlichen Interesse und finanziell unterstützungswürdig ist, weshalb ein Beitrag von 2.500 Euro gewährt wurde.

Weißes Kreuz Ritten: Gewährung Beitrag. Der Ausschuss beschloss, an den Landesrettungsverein Weißes Kreuz Ritten für das Jahr 2019 zur Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit den Beitrag von 6.000 Euro zu gewähren, nachdem seine Tätigkeit im öffentlichen Interesse und finanziell unterstützungswürdig ist.

Festival „Rock im Ring 2019“: Gewährung Beitrag. Der Kulturverein Tonart hat am 12. und 13. Juli 2019 in der Arena Ritten zum 26. Mal das Festival „Rock im Ring“ veranstaltet und um die Gewährung eines Beitrages für die Sicherheitsmaßnahmen ersucht. Laut vorgelegtem Finanzierungsplan scheinen dafür Ausgaben von 5.400 Euro auf. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 4.000 Euro zu gewähren.

Unterirdische Verlegung von Freileitungen: Gewährung Beitrag. Stefan Pechlaner beabsichtigt, im Bereich seiner Hofstelle *Burger* in Oberinn die Stromleitung auf einer Länge von 570 lfm unterirdisch zu verlegen. Dafür hat er die Gemeinde um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages ersucht. Die Firma **Edyna GmbH** hat sich bereit erklärt, die gesamten Kosten für die Verkabelung zu übernehmen. Die unterirdische Verlegung von Freileitungen gestaltet das Landschaftsbild für die Bevölkerung und Gäste angenehmer und bringt für die Umwelt und die Sicherheit Vorteile. Deshalb beschloss der Ausschuss, einen Beitrag von 7.900 Euro zu gewähren.

Zeitweilige Verkehrsaufhebung

Zeitweilige Verkehrsaufhebung wegen Asphaltierungsarbeiten auf der Landesstraße 135 Klobenstein – Niederwangen.

Betroffener Zeitraum: **2. bis 13. September von 8 bis 18 Uhr** (ausgenommen Samstage und Feiertage).

Bestimmungen zum Pilzesammeln



Außerhalb der Wohnsitzgemeinde können Pilze an geraden Tagen im Ausmaß von maximal 1 kg pro Person gesammelt werden. Die Gebühr beträgt **8 Euro pro Tag**, (einmalige Einzahlung auch für mehrere gerade Tage möglich), wobei die Einzahlung zugunsten der Gemeinde über Post oder Bank (Postkontokorrent der Gemeinde Nr. 14735393; Bankkonto IBAN IT69G0818758740000001030666, BIC-SWIFT CCRTIT2TRIT-Raiffeisenkasse Ritten) erfolgen kann.

Innerhalb der Wohnsitzgemeinde können 2 kg Pilze pro Tag und Person, immer an geraden Tagen, gesammelt werden.

Derzeit ist in folgenden vier Gemeinden das Pilzesammeln verboten: **Altrei, Karneid, Tiers und Weltschnofen** sowie in der **Gemeinde Bozen auf Kohlern**.



Der Recyclinghof bleibt am Bartlmastag **24. August (Samstag)** geschlossen

Auf zum Bartlmas-Tag am Samstag, 24. August

Ritten, im August 2019. Auch heuer wird die Tannstraße wieder für den Verkehr gesperrt, sobald der Parkplatz in Pemmern besetzt ist. Es besteht die Möglichkeit, die Autos bei der Arena Ritten, auf dem Parkplatz beim Vereinshaus Lengmoos und auf dem Parkplatz Zentral in Klobenstein zu parken und von dort mit den Zubringerbussen nach Pemmern zu fahren. Dieser Dienst wird heuer vom Mietwagenunternehmen *Sonnenreisen* (Tel. 338 8123177) durchgeführt. Die Besucher werden **ab 9 Uhr** kontinuierlich von genannten Parkplätzen aus zum Preis von 3 Euro pro Person zum Fest nach Pemmern gebracht. Kinder unter 5 Jahren fahren kostenlos. Ab **19 Uhr** gilt der Nachtтарif von 5 Euro pro Person. Für Fahrten nach Unterinn, Oberbozen, Lengstein, Oberinn und Wangen wird ein Fixтарif von 40 Euro pro Fahrt berechnet (bei acht Personen).

Zudem fährt der **Linienbus 166** ab Parkplatz Zentral nach Pemmern und zwar um **9:08 Uhr, 10:08 Uhr, 11:08 Uhr, 12:08 Uhr, 13:08 Uhr, 14:08 Uhr, 15:08 Uhr, 16:08 Uhr** und **17:08 Uhr**. Ab Haltestelle Kaiserau jeweils 2 Minuten später. Die Rückfahrt erfolgt ab Pemmern um **9:41 Uhr, 10:41 Uhr, 11:41 Uhr, 12:41 Uhr, 13:41 Uhr, 14:41 Uhr, 15:41 Uhr, 16:41 Uhr** und **17:41 Uhr**.



Foto: BÖTL-Archiv

Wohnung zum Mieten gesucht

Die Gemeinde Ritten sucht eine geeignete Wohnung für die Unterbringung einer Kindertagesstätte im Raum **Klobenstein** oder **Unterinn**. Gesucht wird eine leicht erreichbare, ebenerdige Wohnung mit einem Garten und einer Küche bzw. Kochmöglichkeit mit mindestens 80 m².

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der Gemeinde, Tel. 0471 358558.



Neue Straßennamen in Atzwang I

■ Vom Meldeamt der Gemeinde

Zwecks besserer Erreichbarkeit und Orientierung hat die Gemeindeverwaltung beschlossen, auch in der Fraktion Atzwang anstelle der bisherigen Hausnummern neue Straßennamen einzuführen.

Die Einführung dieser neuen Straßenschilder erfolgt mit 1. September 2019.

In Atzwang werden folgende neue Straßennamen eingeführt (siehe Grafik): **Atzwanger Straße**, **Schlossweg**, **Alte-Post-Platz**, **Weinbergweg** und **Marienweg**.

Ende August werden in Atzwang die neuen Straßenschilder aufgestellt und die neuen Hausnummern verteilt.

Allen Haushalten und Gebäudebesitzern in der Fraktion Atzwang wurden die neuen Straßennamen und die Hausnummern bereits schriftlich mitgeteilt. Dem Schreiben ist ein ausführ-

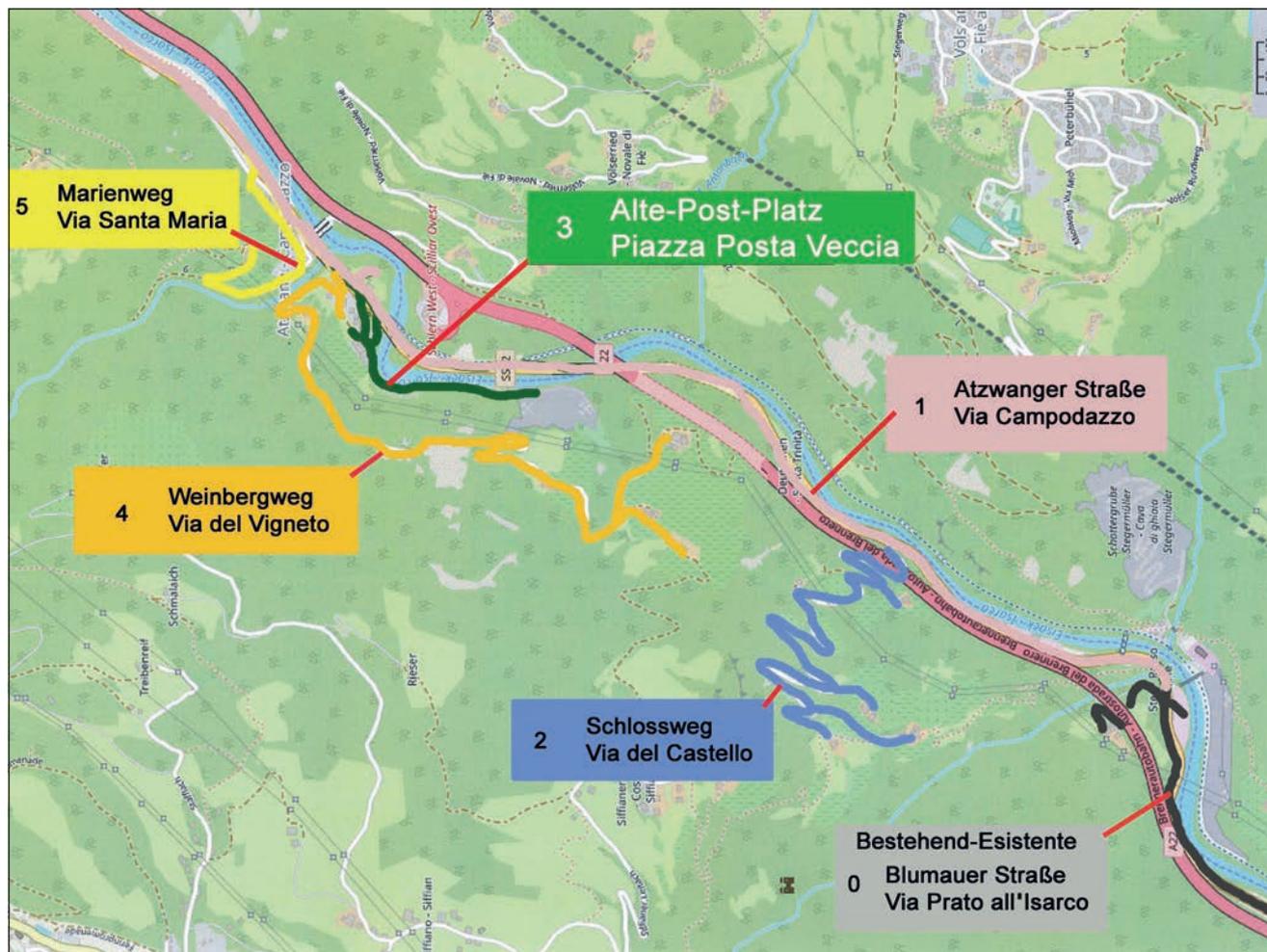
liches Informationsblatt beigelegt, aus dem ersichtlich ist, welche Behörden direkt von der Gemeinde informiert werden und welche die Betroffenen selbst kontaktieren müssen.

Die Bürger werden ersucht, innerhalb September 2019 die Führerscheine- und Fahrzeugdaten dem Meldeamt der Gemeinde mitzuteilen. Diese können persönlich dort abgegeben oder an die E-Mail-Adresse carmen.pechlaner@ritten.eu geschickt werden. Wer **keinen** Führerschein besitzt, ist gebeten, dies telefonisch dem Meldeamt (0471 356457) mitzuteilen.

Wichtig ist, dass die neue Adresse erst ab 1. September 2019 und nicht vorher verwendet wird.

Bei der Angabe der neuen Adresse wird ersucht, auf die genaue Schreibweise des Straßennamens zu achten.

Für weitere Auskünfte steht das Meldeamt der Gemeinde zur Verfügung (Tel. 0471 356457).



Historisch und aktuell: neue Straßennamen in Atzwang II

■ Von **Waltraud Wörndle**

Anlässlich einer Bürgerversammlung konnte die Atzwanger Bevölkerung Vorschläge für die neuen Straßenbezeichnungen im Dorf bringen. Erfreulicherweise wurden alle Vorschläge vom Gemeinderat genehmigt.

Die ehemalige Staatsstraße 12 zwischen Blumau und Kollmann wird zur **Atzwanger Straße**. Die wenigen imposanten Reste der Burgruine Stein erheben sich auf einem isolierten Felskopf oberhalb der Schlucht, die vom Ritten ins Eisacktal bei Steg abfällt und gibt den nahegelegenen Höfen die neue Straßenbezeichnung **Schlossweg**. Die Häuser rund um Kirche und **Alte Post** erhalten den ehrwürdigen Namen **Al-**

te-Post-Platz in Anlehnung an den ehrwürdigen Dorfgasthof, in dem schon Schiller verweilte und schon seit dem Jahre 1576 ausgeschenkt und aufgetischt wird. Die Höfe oberhalb des Dorfes inmitten der Weinberge und Weinkeller liegen nun nicht nur landschaftlich gesehen, sondern ganz offiziell am **Weinbergweg**. Die Häuser vom alten Bahnhofsgelände bis zum **Hembergerhof** liegen nun am **Marienweg**; hier beruft man sich auf eine alte Kapelle, die zwischen

dem ehemaligen Urbankeller und der Eisenbahnlinie südlich vom Bahnhof stand. Diese Kapelle, der heiligen Maria geweiht, musste damals der Brennerstraße weichen.

▼ Foto aus dem Jahre 1906: vorne die alte Brücke über den Eisack und in der Mitte die kleine Marienkapelle.



Foto: Privat

Pächter gesucht!

Die Gemeinde verpachtet den Bar- und Restaurantbetrieb im Sportgebäude und den Kiosk bei den Tennis- und Fußballplätzen in der Sportzone von Klobenstein ab **1. Mai 2020 für eine Dauer von fünf Jahren**.

Weitere Informationen im Sekretariat der Gemeinde (Tel. 0471 358558 oder E-Mail sekretariat@ritten.eu).

Schriftliche Interessensbekundungen **innerhalb 30. August**.

Glasfasernetz in Lengstein

■ Vom **Sekretariat der Gemeinde**

Lengstein, im August 2019. Die Gemeinde teilt mit, dass bis zum 31. August das Portal zur Anmeldung für den Glasfaseranschluss bei der Infranet AG, Antonio-Pacinotti-Straße 10 in Bozen, unter der Internetadresse www.infranet.bz.it geöffnet ist.

Für die Anbindung Ihrer Adresse an das Glasfasernetz wird mit Abschluss der Bautätigkeiten von der Infranet AG ein einmaliger Beitrag von 100,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro Wohneinheit in Rechnung gestellt, sofern die Bestellung zur Anbindung innerhalb des angegebenen Termins

vor Baubeginn erfolgt. Für die Bestellungen während der Bauarbeiten



wird der einmalige Betrag in Höhe von 450,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro Wohneinheit verrechnet. Für die Anfragen nach erfolgtem Abschluss des Projektes werden die tatsächlichen Kosten, nach individueller Bewertung der Machbarkeit, berechnet.

Weitere Informationen erteilt die Infranet AG, Tel. 0471 1966606 oder info@infranet.bz.it

Müllvermeidung am Bartlmastag

Aufruf. Konsumieren und wegschmeißen –nein danke!

■ Von **Sekretariat der Gemeinde** (Text) und dem **BÖTL-Archiv** (Foto)

Ritten, im August 2019. Leider kommt es während des Bartlmastages am 24. August immer zu großen Verschmutzungen durch das Liegenlassen von Flaschen, Müll usw. auf den Weideflächen im Umkreis der Mader Lacke und entlang der Wanderwege.

Wir ersuchen die Festbesucher, den selbst hochgetragenen Müll wieder

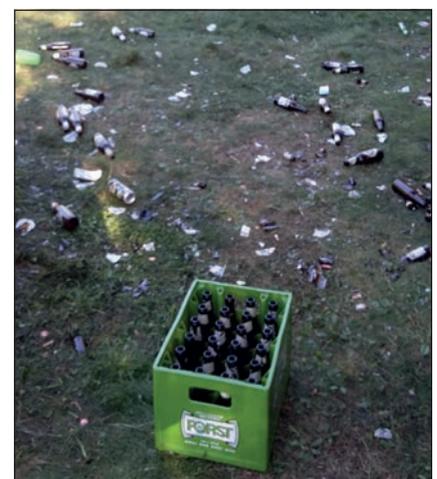
nach Pemmern zu bringen bzw. ihn zumindest an den dafür vorgesehenen Stellen beim **Strickerpfarrer** zu hinterlegen.

Weiters rufen wir dazu auf, die Flaschen nicht mutwillig zu zerschlagen; Glasscherben bedeuten ein erhöhtes Risiko für die Weide- und Wildtiere und die Umwelt.

Bitte denken Sie darüber nach, wie und wo Sie Ihren Abfall entsorgen.

Feiern wir gemeinsam den Bartlmastag auf unserer schönen Rittner Alm mit Niveau und begegnen wir

Mensch, Tier und Umwelt mit dem nötigen Respekt.



Schulbeginn

Das Schuljahr 2019/2020 beginnt für alle Pflichtschüler mit einem verkürzten Unterricht am Donnerstag, 5. September.

Grundschulen.

Grundschule **Lengmoos**: Treffpunkt 8:45 Uhr Schulhof, Eröffnungsgottesdienst 9 Uhr Pfarrkirche;

Grundschule **Lengstein**: Treffpunkt

8:50 Uhr Kirchplatz, Eröffnungsgottesdienst 9 Uhr Pfarrkirche;

Grundschule **Oberbozen**: Treffpunkt 8:45 Uhr Schulhof, Eröffnungsgottesdienst 9 Uhr Pfarrkirche;

Grundschule **Oberinn**: Treffpunkt 7:50 Uhr Kirchplatz, Eröffnungsgottesdienst 8 Uhr Pfarrkirche;

Grundschule **Unterinn**: Treffpunkt 8:45 Uhr Schulhof, Eröffnungsgottesdienst 9 Uhr Pfarrkirche;

Grundschule **Wangen**: Treffpunkt 8 Uhr Schulhof, Eröffnungsgottesdienst am Freitag 8 Uhr.

Mittelschule. Das Schuljahr wird um 7:40 Uhr eröffnet, die Schüler treffen sich in der Aula der Mittelschule Ritten.

Genauere Informationen in der letzten Schulmitteilung vom Juni bzw. im aktuellen Pfarrbrief auf der neuen Homepage

www.ssp-ritten.it

Verbraucherberatung

Am **Freitag, 20. September**, steht das Verbrauchermobil von **9:30 bis 11:30 Uhr** auf dem Rathausplatz in Klobenstein.

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infothek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit, außerdem alles, was es an Infomaterial in der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) gibt. Betreut und begleitet wird es von zwei erfahrenen

Beratern. Diese führen Erstberatung durch und vermitteln bei schwierigeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachleute der VZS weiter in den Bereichen Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto, Energie, Haustüregeschäfte, Finanzdienstleistungen, Probleme vor und nach dem Kauf, Auslandsgeschäfte, Konsumentenrecht und Reklamationen und Preisvergleich der Zahnarztleistungen, Internetkommerz.

Zusätzlich wird der Test für Sonnen-

brillen und Handystrahlung mit Testgeräten angeboten.



Öffentliche Bibliothek Ritten Winter-Öffnungszeiten (5. September bis 16. Juni)

Hauptsitz Klobenstein, Am Bahnhof 2

Tel.: 0471 356593 – E-Mail: bibliothek@ritten.eu

Web: www.bibliothek.ritten.eu - www.biblio.bz.it/ritten (Gesamtkatalog Rittner Bibliotheken)

Öffnungszeiten: Montag: 8:00 – 11:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr

Dienstag: 8:00 – 11:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr

Mittwoch: 14:00 – 17:00 Uhr

Donnerstag: 8:00 – 11:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr

Freitag: 8:00 – 11:00 Uhr, 17:00 – 19.30 Uhr



Leihstelle Oberbozen

Grundschule Oberbozen

Öffnungszeiten: Montag: 14:45 – 17:00 Uhr

Mittwoch: 18:00 – 19:00 Uhr

Leihstelle Oberinn

Grundschule Oberinn

Öffnungszeiten: Jeden Sonntag nach dem Gottesdienst

Leihstelle Wangen

Grundschule Wangen

Öffnungszeiten: Jeden Sonntag nach dem Gottesdienst

Leihstelle Unterinn

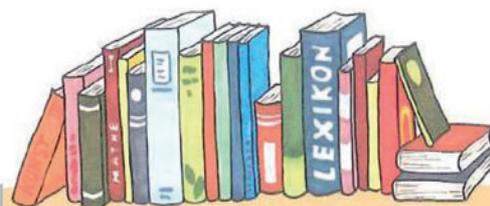
Mesnerhaus

Öffnungszeiten: Donnerstag 15:00 - 17:00 Uhr

Leihstelle Lengstein

Grundschule Lengstein

Öffnungszeiten: Freitag 14:30 - 15:30 Uhr



Geburten



Lilli Unterpertinger

4. Juli
Unterinn

Lena Öhler

10. Juli
Klobenstein

Magdalena Torggler

12. Juli
Klobenstein

Jakob Demetz

18. Juli
Sill

Jana Oberrauch

19. Juli
Unterinn



Domenik Lobis

20. Juli
Unterinn



Manuel Graf

21. Juli
Unterinn

Alex Ploner

27. Juli
Unterinn

Ilvy Öhler

30. Juli
Klobenstein

Kinder sind Augen,
die sehen,
wofür wir längst
schon blind sind.

Kinder sind Ohren,
die hören,
wofür wir längst
schon taub sind.

Kinder sind Seelen,
die spüren,
wofür wir längst
schon stumpf sind.

Kinder sind Spiegel,
die zeigen,
was wir gerne
verbergen.

Trauungen



Barbara Lantschner
und

Christof Mayr

5. Juli
Ritten

Kathia Grüner
und

Stephan Kofler

20. Juli
Ritten

Valentina Mair
und

Philipp Cancura

20. Juli
Ritten

Todesfälle



10. Juli
Ritten

Martha Unterhofer
geb. Gasser

Stocker
82 Jahre
Rotwand



10. Juli
Ritten

Max Kohl

78 Jahre
Unterinn



15. Juli
Ritten

Ottilia Wwe.
Brenner geb. Mur

98 Jahre
Oberinn



21. Juli
Bozen

Anna
Wwe. Thurner
geb. Ramoser

90 Jahre
Oberbozen

Ich hab' das Leben
überwunden,
bin nun befreit
von Schmerz und Pein,
denkt oft an mich
in stillen Stunden
und lasst mich immer
bei euch sein.



**Sitzung
der Baukommission**

27. August
(Einreichtermin verstrichen)

Da gibt es Tiefen oder Höhen,
da gibt es Freud, da gibt es Leid,
oft überrascht uns ein Geschehen,
des Lebens Fortgang nennt man Zeit.
Richte nach vorne nun den Blick
und bleibe guten Mutes,
blick nur hie und da zurück,
was gut war, bleibt auch Gutes

